

もう一つの東西対立境界線 // 関東・越後線群 //

——「外日本⇌中日本対立分布」⇌地図集——

“The Kanto-Echigo Divide”: An Alternative demarcation in Japanese dialects

安 部 清 哉

キーワード⇌東西対立境界線、関東・越後線群、糸魚川・浜名湖線

外日本方言、中日本方言、北西対立分布

key words ⇌ Japanese Dialects, “Kanto-Echigo Divide”, Hoigawa-

Hamanako Divide, Inner Dialect, Outer Dialect, The

Boundary Lines of ‘East-West Contrast’, ‘North-West

Contrast’

「関東・越後線群」について

日本語の方言の分布には、いくつかの特征的な型（パターン）が認められる。

東西の日本にまたがる周囲分布や、西日本に偏る分布、東日本に偏る分布、また、後者の二つの分布が糸魚川・浜名湖線で対立したかたちの東西対立分布、などは、その代表的なものとして知られている。

それ以外の特徴的なものとして、筆者は、周囲分布の一種ではあ

るが、三周辺分布とも呼び得るような分布があることをかつて指摘した（安部一九八九・一九九二）。

右のうち、いわゆる東西対立分布は、地理学上の中央構造線に沿った、糸魚川・浜名湖線を対立境界線とするものであるが、一方、それとは別に、日本列島を二分するようなもう一つの対立境界線が、少なからぬ方言分布に認められる。

その境界線は、主に関東から越後にかけての地域を横切っている。ここに、「関東・越後線群」としてその方言分布地図を示すのがそれである。

この「関東・越後線群」には、ある種の共通した性格が認められる。ここに挙げた対立分布地図一つひとつの具体的な分析と考察、先行研究との関わり、さらに、この境界線の、糸魚川・浜名湖線の前後関係、歴史的⁽¹⁾位置付けについては、稿を改めて取り上げたいことにしたい。

なお、この地図集は、安部（一九八九）・安部（一九九七）の地

図集の続編として編んだものである。各地図に太線で示した境界線(ないし矢印など)と英語部分は、出典原図にはないので、今回新たに付したものである。

注(一) 筆者は、現時点における最も蓋然性の高い史的位置付けとして、安部(一九七七)を、仮説として提示した。それを、よりわかりやすくして再録したが、「言語地理学から見た日本語方言の重層性(日本語方言の史的形成過程における形成層)」である。

参考文献(地図典拠を含む)

〔略称〕

GAJ: The Grammar Atlas of Japanese Dialects (『方言文法全国地図』)

LAI: The Linguistics Atlas of Japan (『日本語地図』)

SDJ: The Shōgakkan's Dictionary of Japanese Dialects (『日本方言大辞典』)

監修者の徳川宗賢氏より(教授いただいた英語書名による)。

SEL: The Sanselidō Encyclopaedia of Linguistics (『言語学大辞典』)

井上史雄(一九九〇)『標準語形の計量的性格と地理的分布パターン』(『言語研究』97、平成二・三)

上野善道編(一九八九)『音韻総覧』(『日本方言大辞典』(平成元・三、小学館) S・D J Dとした方言地図はこれによる)

大石初太郎・上村幸雄(一九七五)『方言と標準語——日本方言学概説』(昭和五〇・一、筑摩書房)

加藤正信(一九七五)『方言の音声とアクセント』(『方言と標準語——日本方言学概説』、昭和五〇・一、筑摩書房)

加藤正信(一九七七)『方言区画論』(『方言』(岩波講座日本語11) 昭和五二・一一、岩波書店)

加藤正信(一九八六)『音韻概説』(『方言概説』(講座方言学1)、昭和六一・五、国書刊行会)

加藤正信(一九八九)『日本語(Ⅲ) 6 現代日本語 方言』(『言語学大辞典

2』、平成一・九、三省堂、SELとした方言地図はこれによる)

亀井・河野・千野編(一九八八)『言語学大辞典1~6』(昭和六三・三、三省堂)

金田一春彦(一九五三)『音韻』(東条操『日本方言学』、昭和二八・一二、吉川弘文館)

金田一春彦(一九六四)『私の方言区画』(『日本の方言区画』、昭和三九・一、東京堂)

国立国語研究所(一九八一—一九八五)『日本語地図1~6』(昭和五六・一〇~六〇・三、大蔵省印刷局)

国立国語研究所(一九九四)『方言文法全国地図1~6』(平成六・二二、大蔵省印刷局)

佐藤亮一(一九八六)『方言の語彙——全国分布の類型とその成因——』(『方言概説』(講座方言学1)、昭和六一・五、国書刊行会)

佐藤亮一監修(一九九二)『方言の読本』(平成三・八、小学館)

徳川宗賢・グロータース編(一九七六)『方言地理学図集』(昭和五一・八、秋山書店)

徳川宗賢(一九八二)『言葉・西と東』(日本語の世界8) (昭和五六・一〇、中央公論社)

徳川宗賢監修(一九八九)『日本方言大辞典』(平成元・三、小学館)

備前 徹(一九九三)『日本語教育における方言』(国立国語研究所『方言と日本語教育』(日本語教育指導参考書20)、平成五・五、大蔵省印刷局発行)

平山輝男(一九八〇)『全日本アクセント分布図』(国語学会『国語学大辞典』、昭和五五・九、東京堂)

藤原与一(一九六二)『方言学』(昭和三七・六、三省堂)

安部清哉(一九八九)『日本語地図』(三周辺分布・東西周辺分布)『語形図集』(フェリス女学院大学紀要) 24、平成一・三

同(一九九二)『三周辺分布』(佐藤亮一監修『方言の読本』、平成三・八、小学館)

同(一九九七)『日本語地図』(偏在分布)『語形図集』(フェリス女学院大学文学部紀要) 32、平成九・三

“The Kantō-Echigo Divide”

ABE Seiya

Japanese dialects reveal several outstanding patterns of their own distribution. Hitherto well-known patterns are (a) peripheral distributions covering both eastern and western Japan, (b) patterns of distribution only observable in western Japan, (c) patterns of distribution only observable in eastern Japan, and (d) distribution patterns showing the East-West Contrast, divided by the Itoigawa-Hamanako Line.

The present writer pointed out (Abe 1989, 1991) that we can observe another outstanding dialect distribution, which might be termed as “three peripheral distributions”.

The East-West Contrast, divided by Itoigawa-Hamanako Divide, corresponds to the geographical boundary line at Fossa Magna. However, our recent study revealed that there are other important boundary lines which divide Japan into two areas.

These boundary lines run along the line connecting the Kanto area and Echigo in the Niigata prefecture. These boundary lines are shown in the following dialect map:

These boundary lines (Kanto-Echigo lines) share some common characteristics. The writer is planning to make more detailed analyses and observations of this problem and its relationship to the research done by other scholars. Furthermore, the writer would like to compare this new theory of his with the established view of Itoigawa-Hamanako Divide, and to consider this theory through a historical perspective.

This series of maps of dialects was compiled as a continuation to the book of maps by Abe (1989) and also Abe (1997). Broad boundary lines and English explanations are newly added in this latest version.

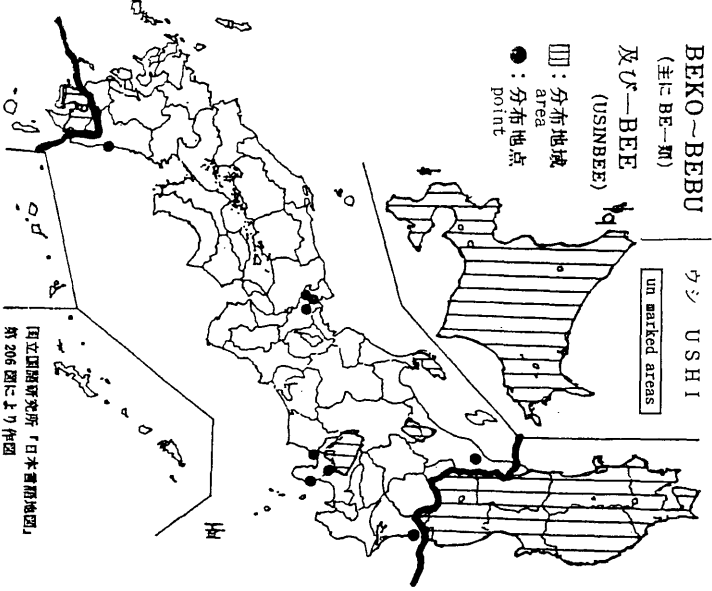
(Notes)

- (1) The present writer (Abe 1997) advocated a hypothesis which has the highest probability from a historical perspective. This hypothesis is explained in easier and clearer terms in his article entitled “Multiple aspects of dialects in Japan from the Standpoint of Linguistic Geography” (Several strata in the formation of Japanese dialects)

[2]

L A J No. 206 'O X' [ABE(1989)]

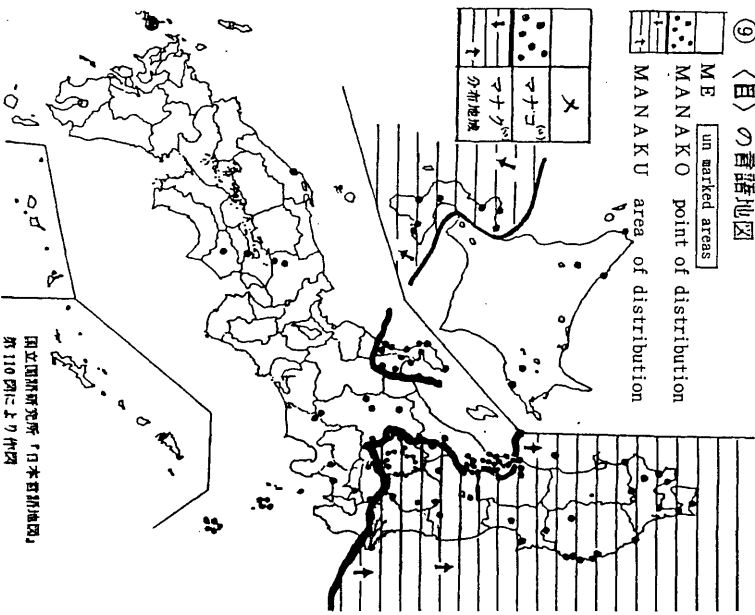
④ 〈牛〉の言語地図



[3]

L A J No. 110 'E Y E' [arranged ABE(1989)]

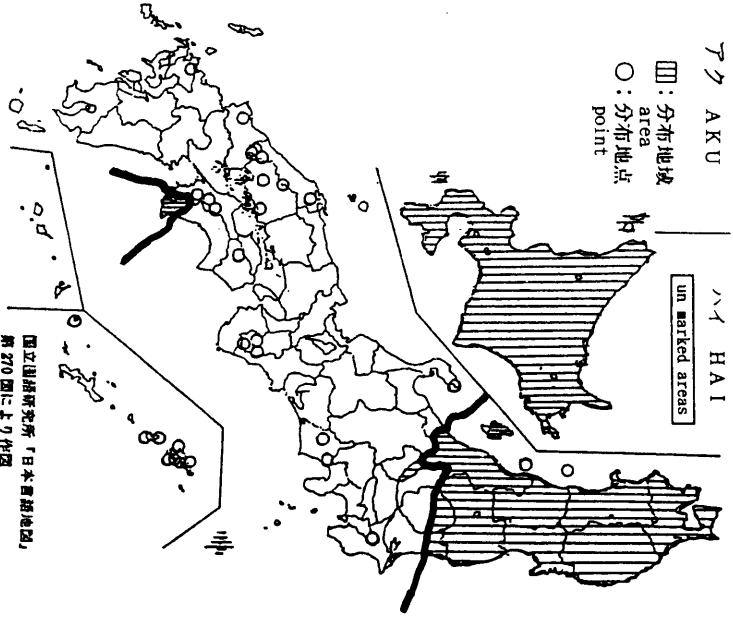
⑨ 〈目〉の言語地図



[4]

L A J No. 270 'ASHES' [ABE(1989)]

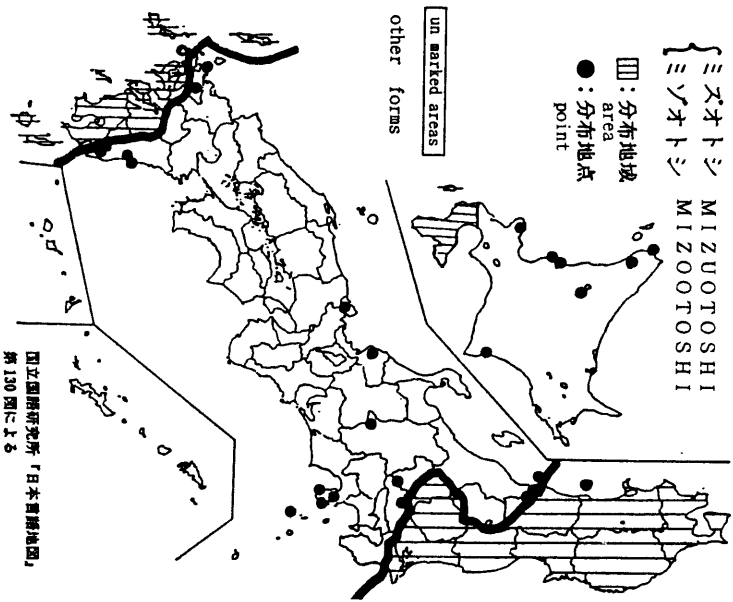
㊦ <灰> の言語地図



[5]

L A J No. 130 'The Pit of the Stomach' or MIZU-OCHI [ABE 1989]

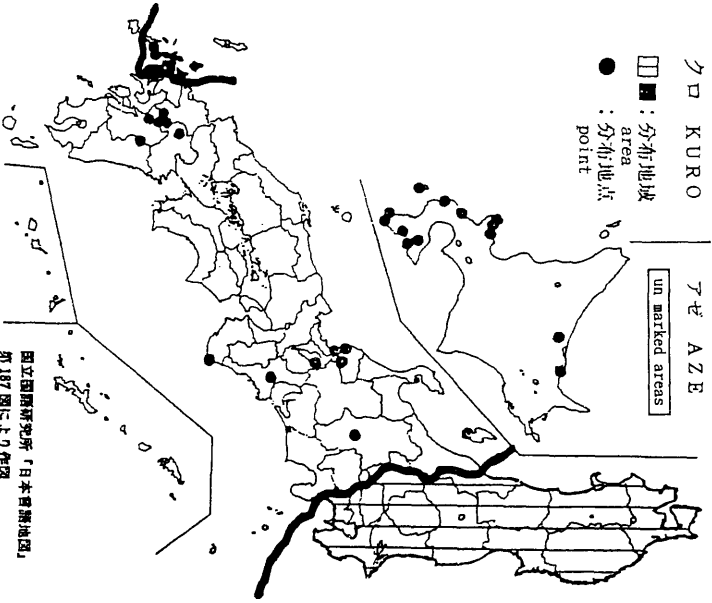
㊦ <みずおち> の言語地図



[6]

L A J No.187 'LEVEE (between the rice field)' [ABR(1989)]

⑬ 〈畦畔〉の言語地図

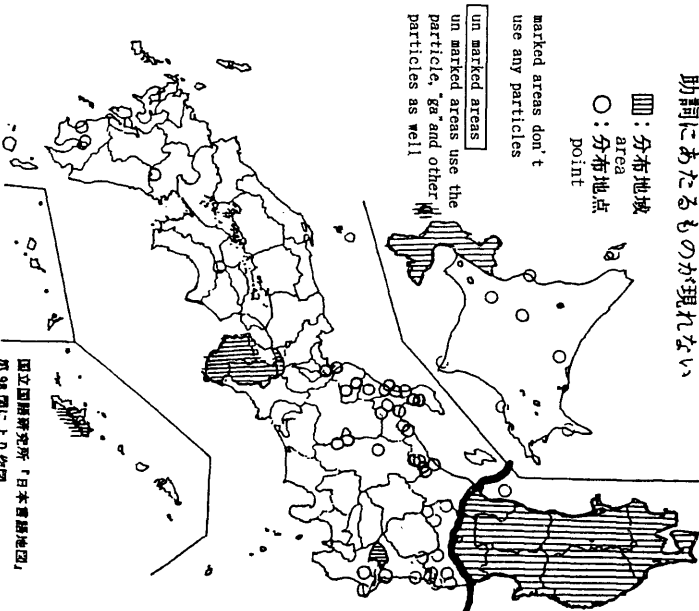


[7]

L A J No.98 A particle 'GA' in the case of 'Kaminari ga ochiru' (Thunder strikes.) [ABR(1989)]

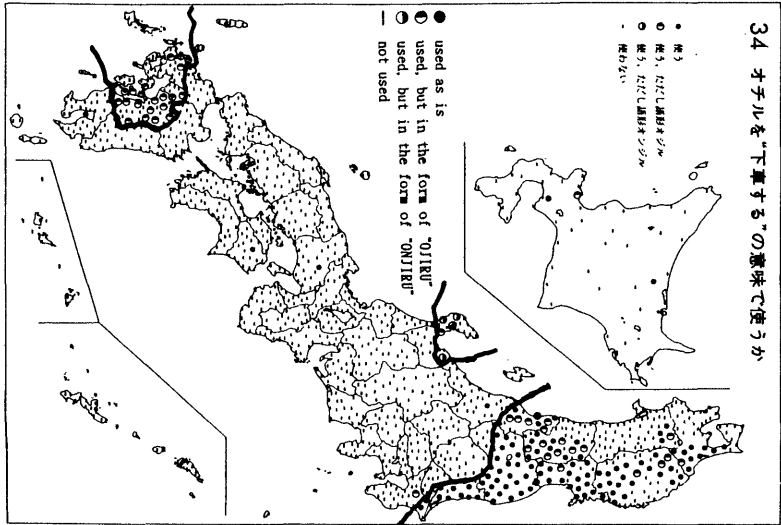
① "助詞「が」(雷が落ちる))の言語地図

助詞にあたるものが現れない



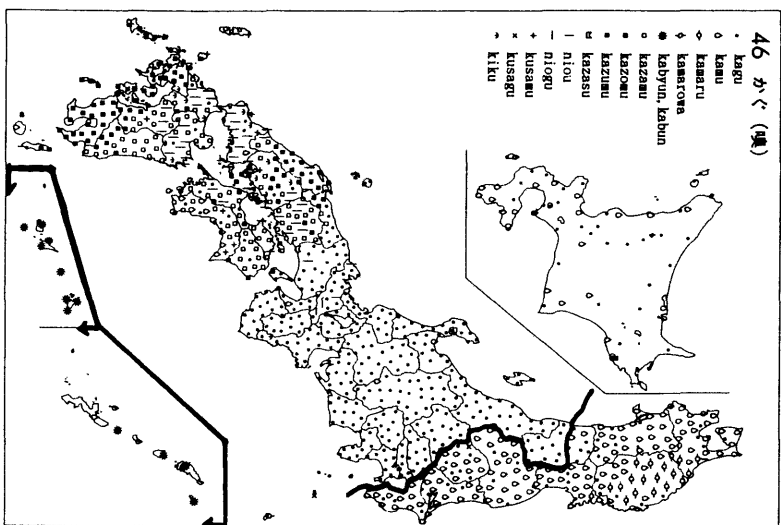
[8]

Using OCHIRU for 'get off(a train)' LAJ no.94 from S.D.J.D



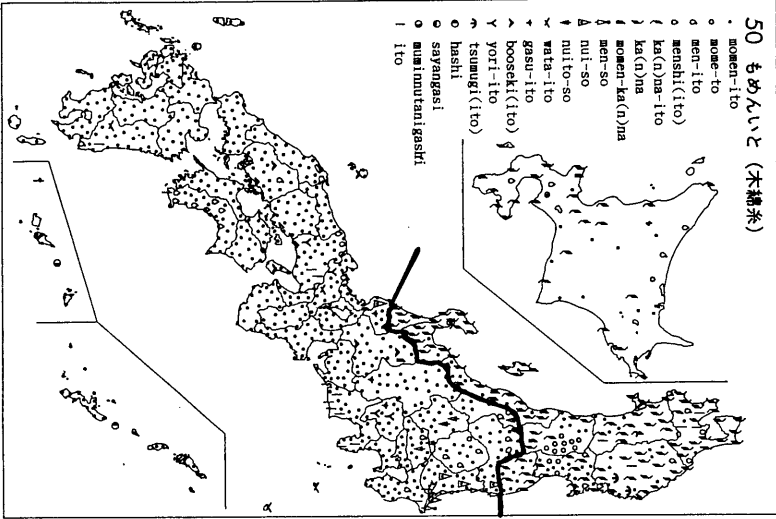
[9]

KAGU (seell) LAJ no.88 from S.D.J.D



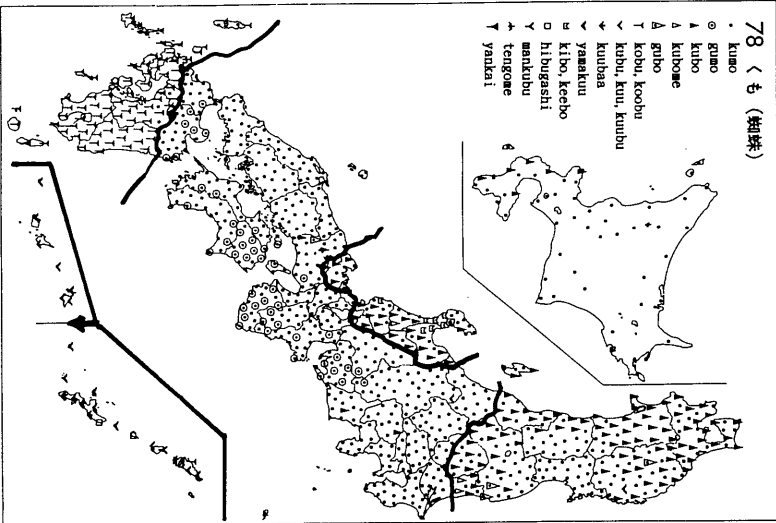
[10]

MOMEN-ITO (a thread of cotton) LAJ no.156 from S.D.J.D



[11]

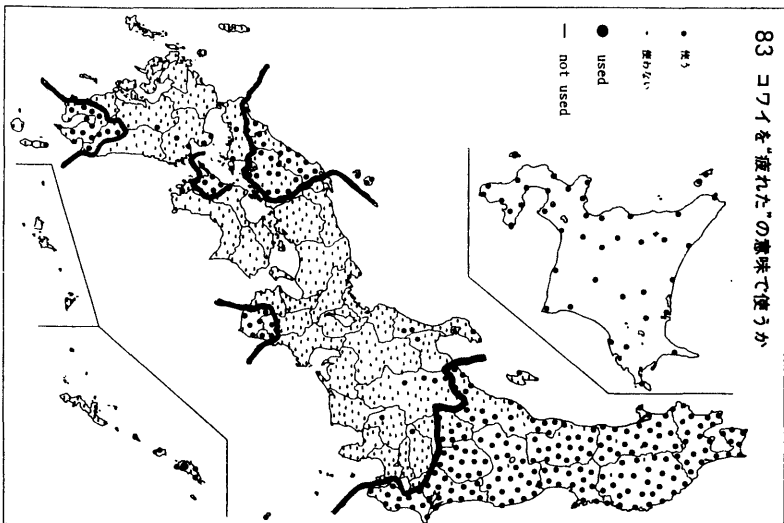
KUMO (Spider) LAJ no.233 from S.D.J.D



[12]

Using KOWAI for 'to be tired' LAJ no.44 from SDJD

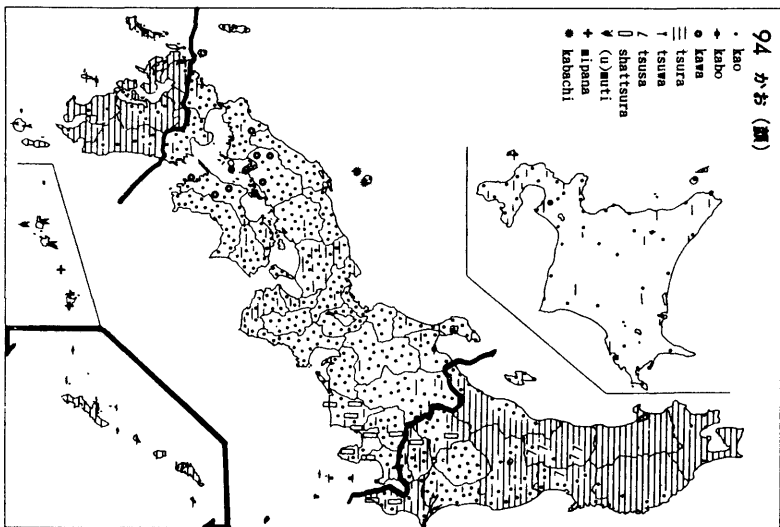
83 コワイを“疲れた”の意味で使うか



[13]

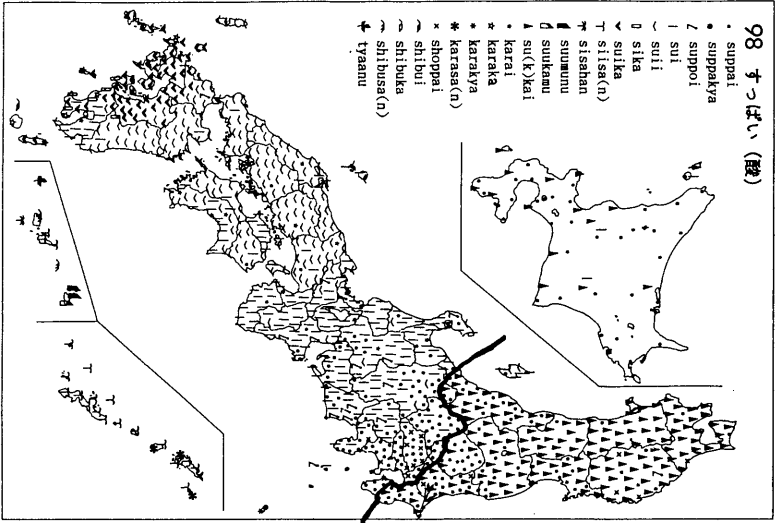
KAO (face) LAJ no.106 from SDJD

94 かお (顔)



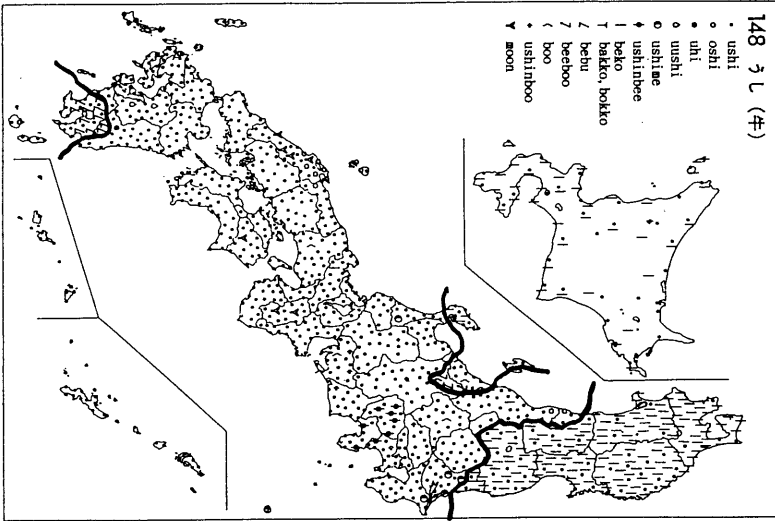
[14]

SUPPAI (sour) L.A.J no.41 from S.D.J.D



[15]

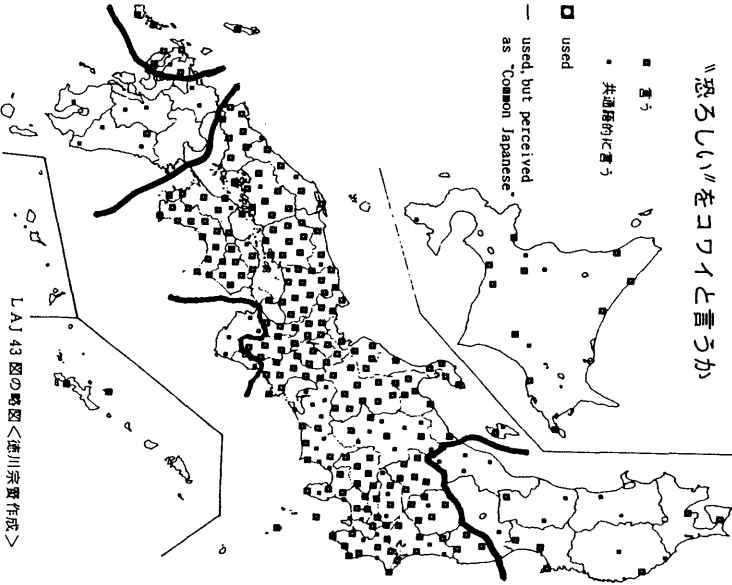
USHI (ox) L.A.J no.206 from S.D.J.D



[16]

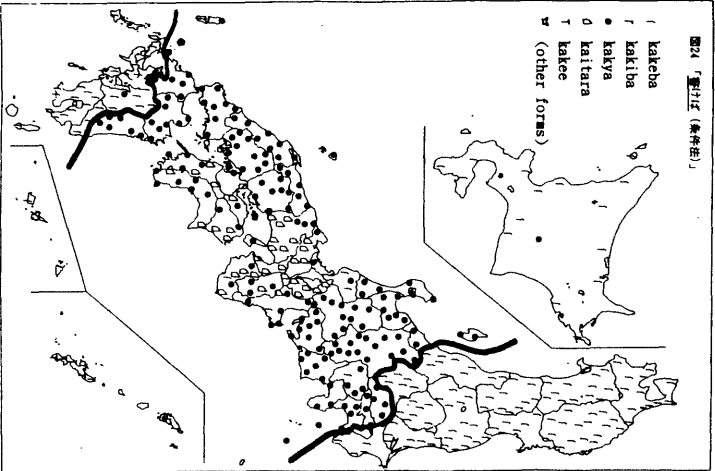
Using KOWAI for 'to be terrible' LAJ no.43
[TOKUGAWA(1976)]

「恐ろしい」をコワイと言うか



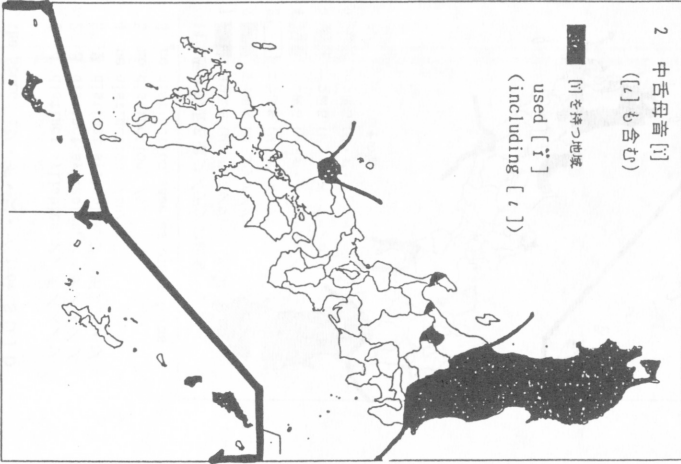
[17]

KAKEBA~ (if (someone) had written (something))
GAJ no.128 [BIZEN (1993)]



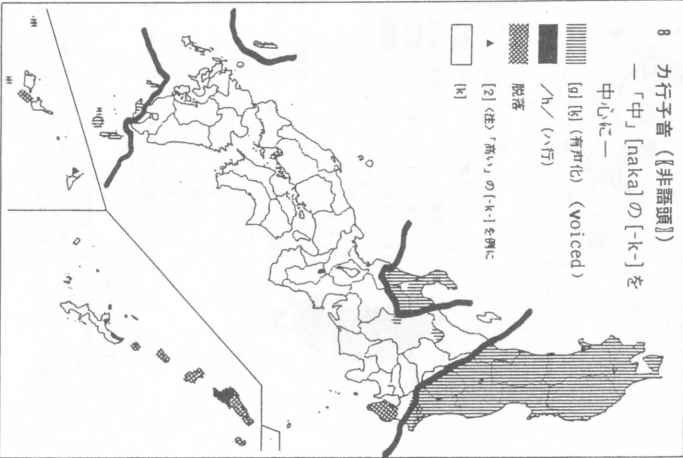
[18]

The Distribution of the Central Vowel [ɥ] (including [ɛ]) from S D J D



[19]

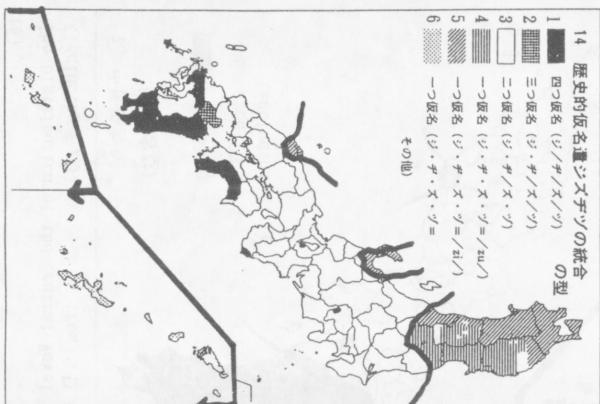
The Distribution of the Voiced Pronunciation of Consonant [k] between Vowels —e.g., [k] as in “NAKA” (中) for “middle”— from S D J D



[20]

The Distinction of the Pronunciation of the Sounds :ジ・チ・ズ・ヅ, from S D J D

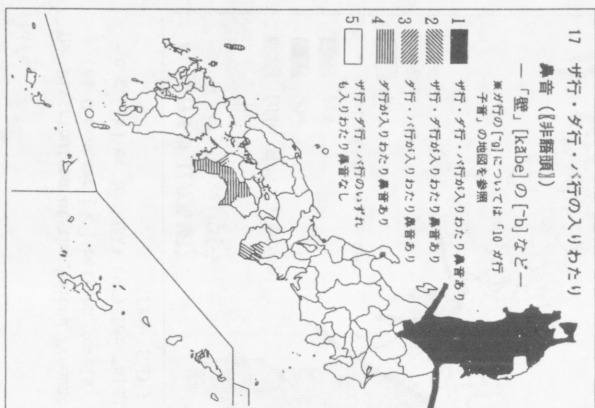
- 1 4 distinct syllables, ジ/チ/ズ/ヅ
- 2 3 distinct syllables, ジ・チ/ズ/ヅ
- 3 2 distinct syllables, ジ・チ/ズ・ヅ
- 4 no distinction, /zu/
- 5 no distinction, /zi/
- 6 no distinction, same as other forms



[21]

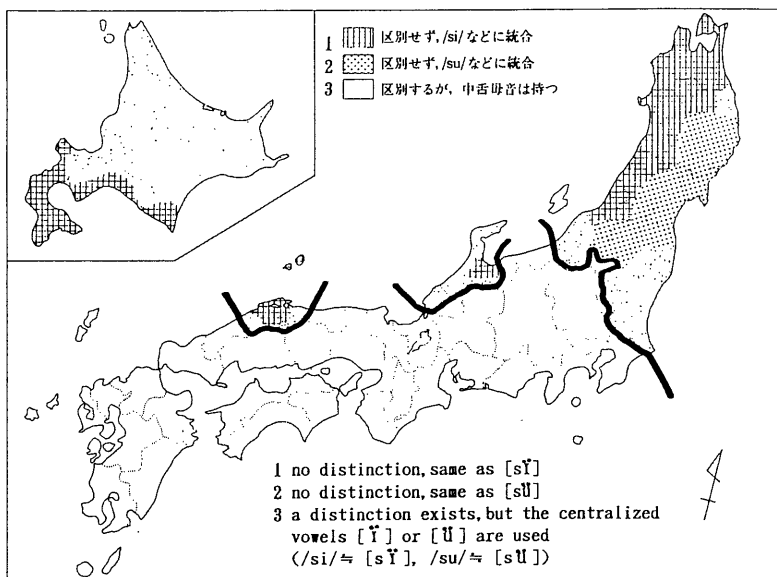
The Distribution of Nasalization of a Vowel Followed by a Consonant-Vowel Unit. — e. g., [ʷb] as in [kʷbe] (壁) for "wall" — from S D J D

- 1 nasalized before [z][d][b]
- 2 nasalized before [z][d]
- 3 nasalized before [d][b]
- 4 nasalized before [d]
- 5 no nasal pronunciation before [z][d][b]



The Distinction between [i] and [u] [OOISHI・UEMURA(1975)] from S E L
 (図3) 「シ」と「ス」などの区別

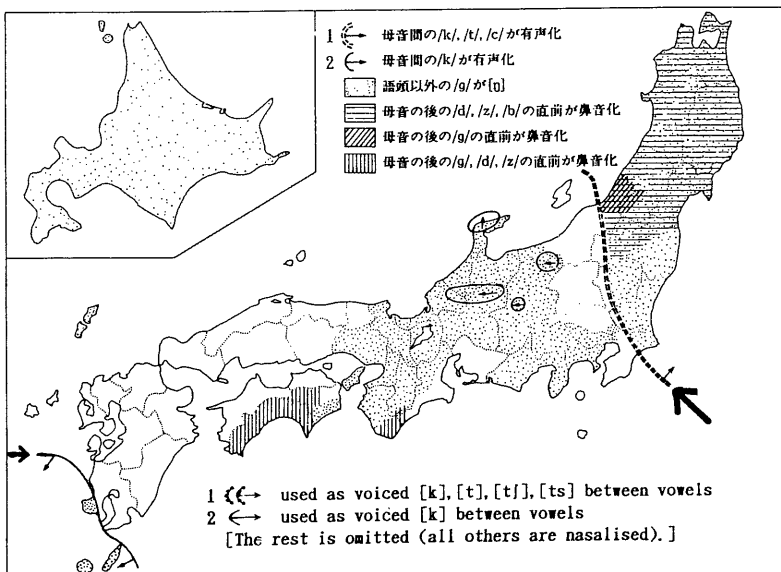
[22]



出典：『方言と標準語—日本方言学概説』(1975)による。

The Distribution of Voiced Pronunciation and Nasalized Pronunciation of Consonants (図4) 有声化と鼻音化 [OOISHI・UEMURA(1975)] from S E L

[23]

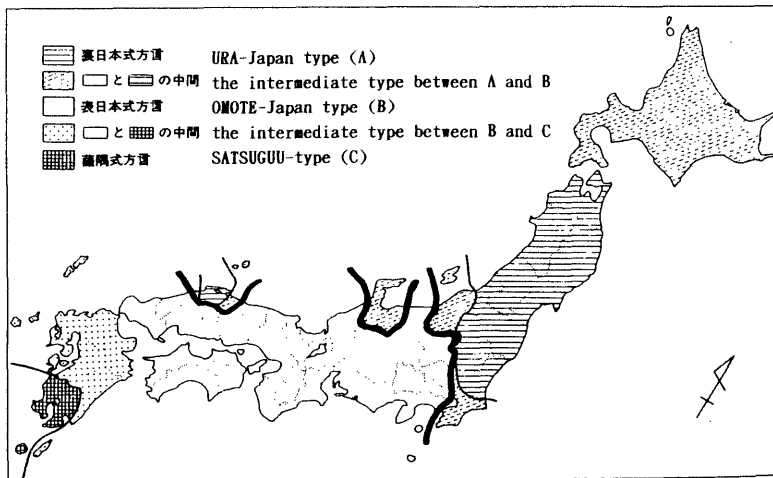


出典：『方言と標準語—日本方言学概説』(1975)による。

The Distribution of Japanese Phoneme Types [by KINDAICHI(1953)] from S E L

[24]

〈図2〉 音韻分布図(金田一春彦)

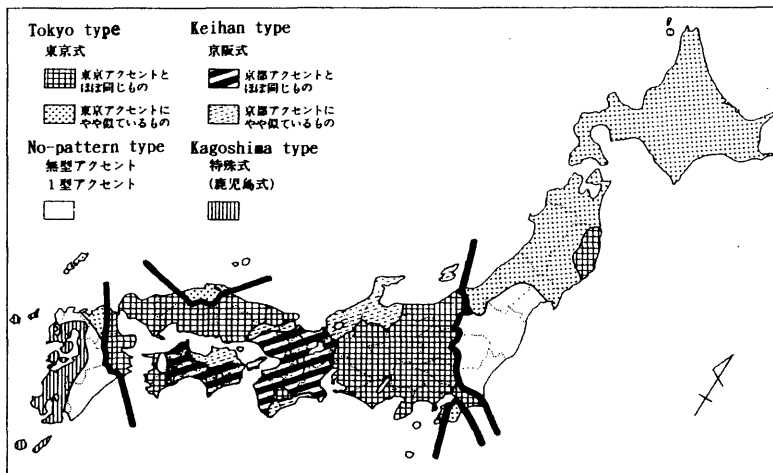


出典：『日本方言学』(1953)による。

The Distribution of Japanese Accent Types [by HIRAYAMA(1980)] from S E L

[25]

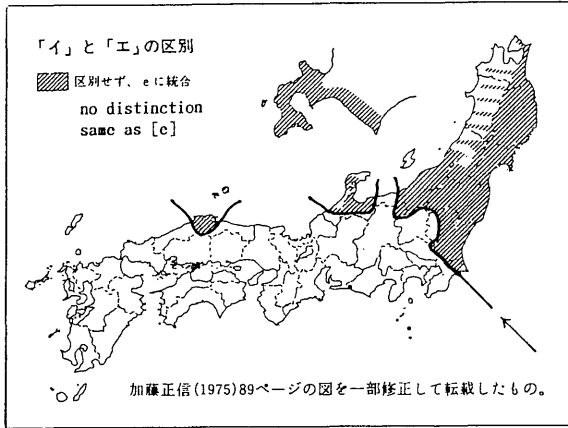
〈図5〉 アクセント分布図



出典：平山輝男「全日本アクセント分布図」(『国語学大辞典』(1980 付録)による。

The Distinction between [i] and [e] [KATO(1986), revised map of KATO(1975)]

[26]



The Division of Japanese Dialects from the view point of 'Honorifics' [KATO(1977)]

- 1 used for in-groups as well as out-groups
- 2 same as above, except for a small number of "Keigo" expressions.
- 3 used exclusively for out-groups
- 4 same as above, except for a small number of "Keigo" expressions.
- 5 only "Teineigo" (polite expressions) used
- 6 no use

- 1 身内尊敬表現を持つ方言域
- 2 (同上, ただしあまり敬語がない)
- 3 他者尊敬表現方言域
- 4 (同上, ただしあまり敬語がない)
- 5 丁寧表現のみの方言域
- 6 無敬語方言域

[27]

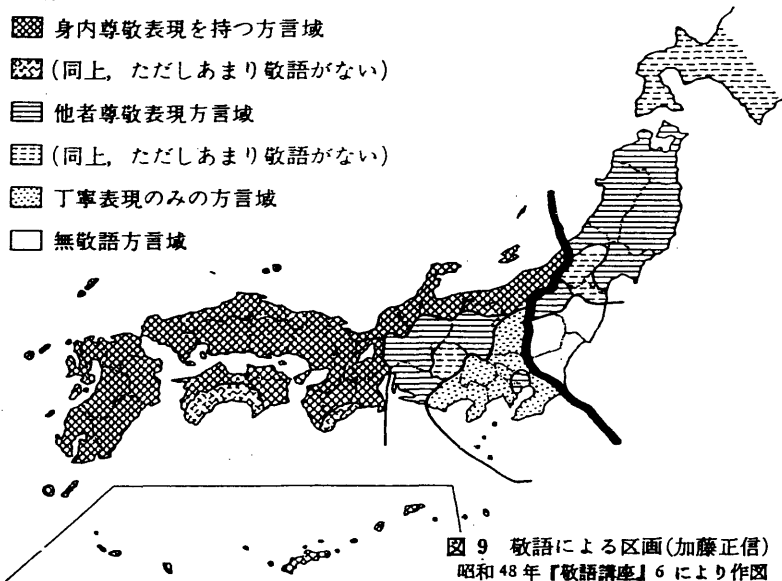
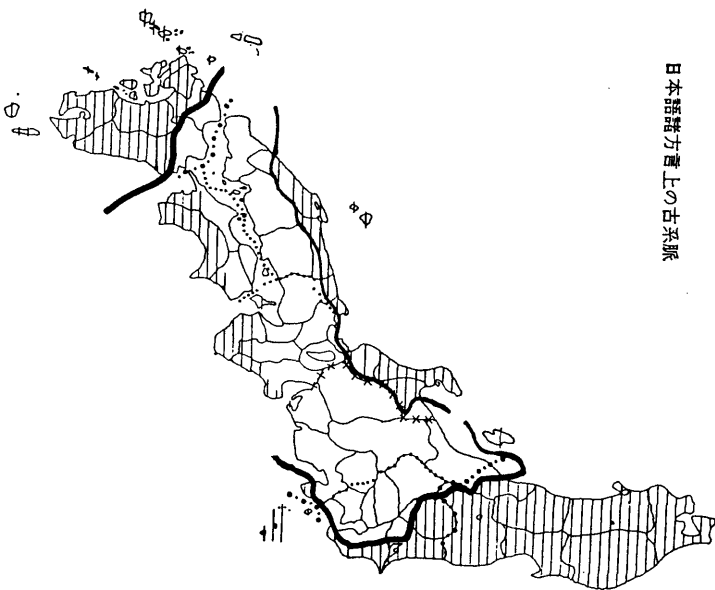


図9 敬語による区画(加藤正信) 昭和48年『敬語講座』6により作図

[28]

The Old Stratum of Japanese Dialects [HUTIMURA(1962)]

日本語諸方言上の古系脈



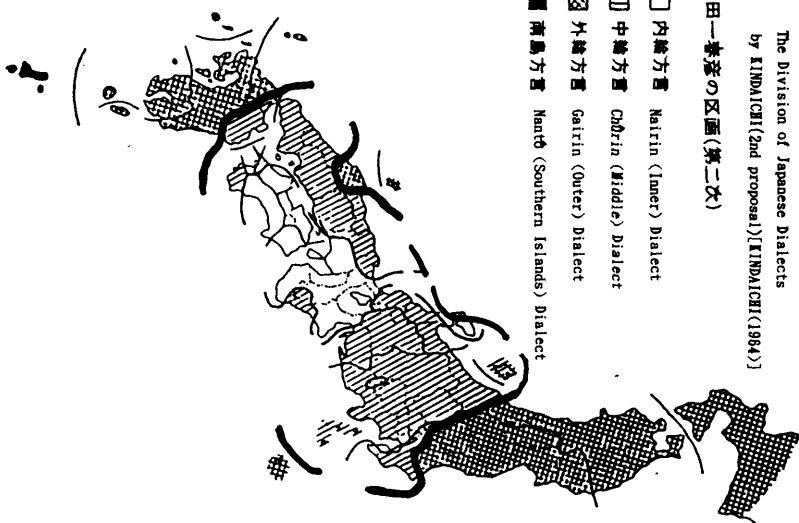
[29]

The Division of Japanese Dialects

by KINDAICHI(2nd proposal)[KINDAICHI(1964)]

金田一善彦の区画(第二次)

- 内輪方言 *Mairin (Inner) Dialect*
- ▨ 中輪方言 *Chūrin (Middle) Dialect*
- ▩ 外輪方言 *Gairin (Outer) Dialect*
- 南島方言 *Nantō (Southern Islands) Dialect*



[30]

Areas Where over 50% of the Prefecture
use These Words as Common Japanese
[INOUE1990]

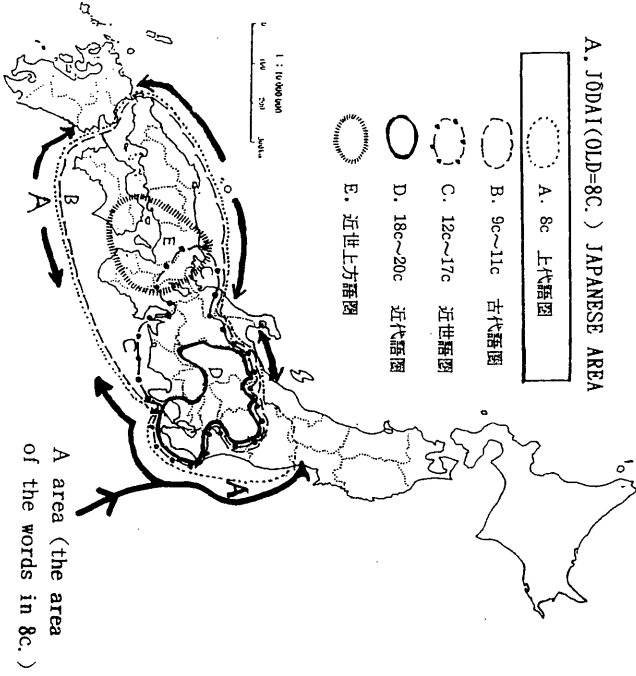
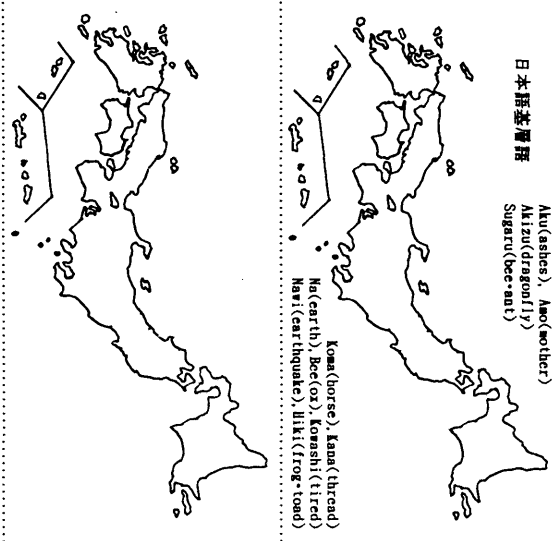


図7. 各時期の50%圏

言語地理学から見た日本語方言の重層性

SEVERAL STRATA IN THE HISTORICAL FORMATION OF JAPANESE DIALECTS		Language of Influence	Sphere of Influence
時代	Age	言語地理学から見た日本語方言の重層性 日本語基層語 Aho(ashes), Aeo(wother) Aizu(dragonfly) Sugaru(bee-ant) Koma(horse), kana(thread) Na(carth), Bee(Oz), Kowashi(tired) Nari(car thquake), Hiki(frog-toad)	One Kind of
B. C. ↓	B. C. ↓		
文 献 時 代	PRELITERATE	I 1st Substratum (wide distribution)	
以 前	ERA	II	



(THE ORIGINS AND HISTORY OF THE JAPANESE LANGUAGE : HYPOTHESIS)

<p>A. D. 上代・中古・中世・近世・近代・現代</p>	<p>A. D. 4 C 5 12 C 18 C 19 C 20 C JYŌDAI • CHŪKO • CHŪSEI • KINSEI • KINDAI • GENDAI (ASUKA-NARA • HEIAN-KAMAKURA-MURŌMACHI-EDO • MEIJI-TAISHŌ • SHOWA)</p>
<p>Common Japanese Stratum</p>	<p>1st Superstratum (West Japanese Superstratum) West Japanese Stratum (spread stratum) West Japanese Stratum (2nd Superstratum) (spread stratum) East Japanese Stratum (spread stratum) West Japanese Stratum (spread stratum)</p>
	<p>Kanto-Echigo-Lines Itoigawa-Hamanako-Line (九州語) 西日本上層語 Itoigawa-Hamanako-Line 西日本層 (西日本中央語伝播層) Itoigawa-Hamanako-Line Kawazu (frog) Tani goku (toad) Yomai(count)=letter=calendar 京畿 Keiki (奈良・京都 Nara-Kyoto) 西日本中央語伝播層 東日本伝播層 Rai (thunder) ~ Sa (to) (関東・江戸 Kanto-Edo) 近代全国語 (共通語)</p> <p>Aze (ridge of the rice field) => rice crop Mayot(eybro) => ? Mayot(coconut) => scriculture Bai[-] 豆[-] => *krai[-](ashes) => ? => Chinese R[huai]</p> <p>Ishi(ox), So(hemp thread) Ito(silk thread)=scriculture</p>
<p>English vocabulary</p>	<p>East Jpn. Str.</p>